

## BILANZ 2010

### BILAN 2010

#### BILANZ 31. DEZEMBER 2010 UND VORJAHR

#### BILAN 31 DÉC 2010 ET ANNÉE PRÉCÉDENTE

|   | 31.12.2010          | 31.12.2009          |
|---|---------------------|---------------------|
| AKTIVEN / ACTIFS  | CHF                 | CHF                 |
| Flüssige Mittel / Liquidités                                  | 1'302'551.38        | 888'636.74          |
| Debitoren / Débiteurs   |                     |                     |
| Übrige Guthaben / Autres créances                             | 54'343.55           | 61'312.71           |
| Transitorische Aktiven / Actifs transitoires                  | 26'887.35           | 23'453.60           |
| <b>Total Umlaufvermögen /<br/>Total de l'actif circulant</b>  | <b>1'383'782.28</b> | <b>973'403.05</b>   |
| Mobilien / Bien mobiliers                                     | 1.00                | 1.00                |
| Maschinen / Machines  | 1.00                | 1.00                |
| Wertschriften / Titres  | 2'352'462.92        | 2'603'955.97        |
| <b>Total Anlagevermögen /<br/>Total de l'actif immobilisé</b> | <b>2'352'464.92</b> | <b>2'603'957.97</b> |
|   | <b>3'736'247.20</b> | <b>3'577'361.02</b> |

| PASSIVEN / PASSIFS   | CHF                 | CHF                 |
|--|---------------------|---------------------|
| Allgemeine Kreditoren /<br>généraux  | 39'173.38           | 52'705.65           |
| Créanciers   |                     |                     |
| Übrige kurzfristige Verbindlichkeiten /<br>Créanciers autres                             | 102'231.19          | 97'325.86           |
| Rückstellungen / Provisions  | 102'600.00          | 150'200.00          |
| Transitorische Passiven /<br>Passifs transitoires  | 106'091.20          | 126'679.30          |
| <b>Total Fremdkapital /<br/>Total des capitaux étrangers</b>                             | <b>350'095.77</b>   | <b>426'910.81</b>   |
| Club-Fonds / Fonds de clubs  | 217'580.90          | 227'665.90          |
| Däscher-Fonds / Fonds Däscher  | 60'166.95           | 81'066.95           |
| Fonds existenzsichernde Massnahmen /<br>Fonds d'assurance pour mesures<br>existentielles | 94'000.00           | 188'000.00          |
| <b>Total Fonds /<br/>Total des fonds</b>   | <b>371'747.85</b>   | <b>496'732.85</b>   |
| Eigenkapital 1. Januar /<br>propre 1 janvier   | 2'653'717.36        | 2'212'088.60        |
| Capital  |                     |                     |
| Jahresergebnis / <i>Resultat annuel</i>  | 360'686.22          | 441'628.76          |
| <b>Total Eigenkapital 31. Dezember /<br/>des capitaux propres 31 déc</b>                 | <b>3'014'403.58</b> | <b>2'653'717.36</b> |
|  | <b>3'736'247.20</b> | <b>3'577'361.02</b> |

## RECHNUNGSBERICHT ZUHANDEN DER GENERALVERSAMMLUNG

### Erfolgsrechnung 2010

In der Jahresrechnung 2010 weisen wir einen Gewinn von CHF 360'686.22 aus. Darin enthalten sind ausserordentliche Eingänge, wie die Überschussbeteiligung der Generali Versicherung von Fr. 167'000 und die durch das Steueramt des Kantons Zürich verlangten Fondsaufösungen von Fr. 162'500. Die «ordentliche» Rechnung schliesst somit mit einem Gewinn von rund Fr. 31'000 ab. Einmal mehr darf ich feststellen, dass die verantwortlichen Stellen innerhalb des SHV (Vorstand, Geschäftsstelle, Ligachefs usw.) die Kosten im Griff haben. Einen Strich durch die Rechnung haben uns letztes Jahr lediglich der schwache Euro und Dollar gemacht. Die notwendigen Kursanpassungen bei unseren Wertschriften haben zu einem ungewohnt tiefen Wertschriftenertrag geführt.

### Zur Bilanz und Vermögenslage

Das Eigenkapital erhöhte sich um den ausgewiesenen Gewinn und beträgt nunmehr satte CHF 3'014'403.58. Die Rückstellung in den Clubfonds erfolgte reglementsgemäss. Gerne wiederhole ich auch an dieser Stelle, dass nicht nur eine hohe Mitgliederzahl für einen Verband wichtig ist. Ebenso entscheidend für die hohe Akzeptanz ist die Finanzkraft, die uns in ausserordentlichen Situationen auch die entsprechenden und möglicherweise kostenintensiven Massnahmen ermöglicht.

Bremgarten, 5. März 2011  
Für den Vorstand: Heinz Blatter

## RAPPORT DE GESTION COMPTABLE A L'ATTENTION DE L'ASSEMBLEE GENERALE

### Compte de résultat 2010

Le compte annuel 2010 se clôt par un bénéfice de CHF 360'686.22. Il comprend des rentrées extraordinaires, comme la participation aux excédents de l'assurance Generali, d'un montant de CHF 167'000, et la dissolution des fonds d'assurance exigée par le service des contributions du canton de Zurich, d'un montant de CHF 162'500. Le résultat «normal» est ainsi un bénéfice de CHF 31'000. Une fois encore, je constate que tous les services au sein de la FSVL (comité directeur, secrétariat, chefs de ligues, etc.) maîtrisent leurs frais. Seuls les faibles taux de l'euro et du dollar nous ont été défavorables l'an passé. Les ajustements nécessaires sur nos titres ont ainsi entraîné un rendement inhabituellement faible.

### Bilan et état de la fortune

Le capital propre augmente du bénéfice indiqué plus haut et s'élève désormais à CHF 3'014'403.58. Les provisions ont été versées aux clubs en accord avec le règlement. Je me permets de répéter ici qu'un nombre élevé de membres n'est pas le seul élément important pour une fédération. Pour être vraiment bien acceptée, elle doit aussi avoir une solidité financière qui lui permette de prendre les mesures nécessaires et parfois coûteuses dans des situations exceptionnelles.

Bremgarten, 5 mars 2011  
Pour le comité directeur: Heinz Blatter

# ERFOLGSRECHNUNG 2010 | BUDGET 2011

## COMPTE DE RÉSULTAT 2010 | BUDGET 2011

|  | Rechnung 2009        | Budget 2010          | Rechnung 2010        | Budget 2011          |
|--|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|
| <b>ERTRAG / PRODUITS</b>   | <b>CHF</b>           | <b>CHF</b>           | <b>CHF</b>           |                      |
| Mitgliederbeiträge / Cotisations des adhérents                                 | 1'307'449.74         | 1'307'800.00         | 1'314'885.63         | 1'323'800.00         |
| Versicherungsprämien / Primes d'assurance                                      | 375'323.00           | 374'000.00           | 390'188.16           | 389'000.00           |
| Mitgliederadministration / Administration des adhérents                        | 48'685.36            | 46'700.00            | 43'057.49            | 39'200.00            |
| Swiss-Glider   | 103'346.55           | 105'350.00           | 115'466.98           | 110'350.00           |
| Kurse und Prüfungen / Cours et examens   | 423'192.10           | 414'000.00           | 465'608.85           | 444'000.00           |
| Ausbildungsmaterial, Boutique / Formation, boutique                            | 113'760.41           | 110'600.00           | 126'888.16           | 109'100.00           |
| Ligabeiträge / Cotisations ligues  | 9'680.00             | 9'680.00             | 11'110.00            | 9'680.00             |
| Sport, Lizenzen, Swiss Olympic / Sport, licences, Swiss Olympic                | 137'707.73           | 138'750.00           | 140'598.90           | 125'750.00           |
| Erlösminderungen / Diminution des produits                                     | -26'651.14           | -32'120.00           | -10'082.73           | -8'400.00            |
| <b>Total Ertrag</b>  | <b>2'492'493.75</b>  | <b>2'474'760.00</b>  | <b>2'597'721.44</b>  | <b>2'542'480.00</b>  |
| <b>AUFWAND / CHARGES</b>   |                      |                      |                      |                      |
| Swiss-Glider   | -547'433.26          | -553'000.00          | -522'602.10          | -553'000.00          |
| Kurse und Prüfungen / Cours et examens   | -447'220.80          | -449'600.00          | -432'495.78          | -449'600.00          |
| Ausbildungsmaterial, Boutique / Formation, boutique                            | -78'093.25           | -82'000.00           | -62'875.90           | -82'000.00           |
| Nationalmannschaften / Equipes nationales                                      | -241'394.05          | -240'000.00          | -226'598.50          | -240'000.00          |
| Sport / Sport  | -114'439.78          | -131'500.00          | -104'260.25          | -131'500.00          |
| Versicherung Flugschulen SHV / Assurances écoles de vol libre FSVL             | -31'370.02           | -31'500.00           | -31'109.00           | -33'500.00           |
| Clubs / DL Mitglieder / Clubs / Services aux Membres                           | -46'768.60           | -32'000.00           | -33'788.65           | -60'000.00           |
| SHV-Museum / Musée FSVL  | -11'638.60           | -12'000.00           | -9'836.90            | -12'000.00           |
| Fondszuweisungen / Contributions fonds   | -11'859.00           | -10'000.00           | -11'615.00           | -10'000.00           |
| Personalaufwand / Charges du personnel   | -708'584.40          | -765'000.00          | -743'273.95          | -765'000.00          |
| Mietzinsaufwand, Raumkosten / Loyer, frais des locaux                          | -51'627.40           | -52'500.00           | -51'095.60           | -52'500.00           |
| Unterhalt/Reparaturen/Ersatz / Entretien/Réparations/Remplacement              | -42'438.72           | -32'600.00           | -26'246.04           | -34'200.00           |
| Versicherungen, Gebühren, Abgaben / Assurances, frais, taxes                   | -28'214.90           | -35'500.00           | -33'478.00           | -35'500.00           |
| Büro- und Verwaltungsaufwand / Charges bureaux et administration               | -223'851.05          | -219'000.00          | -225'145.70          | -237'500.00          |
| Werbung und Akquisition / Publicité et acquisition                             | -167'439.15          | -54'500.00           | -41'218.09           | -54'500.00           |
| Sonstiger Betriebsaufwand / Autres charges d'entreprise                        | -2'526.00            | -2'500.00            | -2'767.20            | -2'500.00            |
| <b>Total Betriebsaufwand / Total charges opérationnelles</b>                   | <b>-2'754'898.98</b> | <b>-2'703'200.00</b> | <b>-2'558'406.66</b> | <b>-2'753'300.00</b> |
| <b>Erfolg aus Betriebsrechnung / Perte</b>                                     | <b>-262'405.23</b>   | <b>-228'440.00</b>   | <b>39'314.78</b>     | <b>-210'820.00</b>   |
| Wertschriften- und Zinsertrag / Produits sur titres                            | 200'385.18           | 85'000.00            | 4'067.69             | 70'000.00            |
| Kapitalzinsaufwand, Kontoführung / Charges intérêts capital, gérance de compte | -13'170.09           | -13'500.00           | -16'289.55           | -16'000.00           |
| Finanzergebnis / Produit financier   | 187'215.09           | 71'500.00            | -12'221.86           | 54'000.00            |
| Neutraler Ertrag / Produit neutre  | 104'369.60           | 196'600.00           | 178'561.90           | 50'000.00            |
| Auflösung Fonds + Rückstellungen / Réd. Fonds + Provisions                     | 487'500.00           | 0.00                 | 162'500.00           | 151'600.00           |
| Kapital- und Reinertragssteuern / Impôt sur le capital et produit net          | -75'050.70           | -14'000.00           | -7'468.60            | 14'000.00            |
| <b>Gewinn (Verlust) / Profit (Perte)</b>                                       | <b>441'628.76</b>    | <b>25'660.00</b>     | <b>360'686.22</b>    | <b>58'780.00</b>     |

PricewaterhouseCoopers AG  
Birchstrasse 160  
8050 Zürich  
Telefon +41 58 792 44 00  
Fax +41 58 792 44 10  
www.pwc.ch

Bericht der Revisionsstelle  
zur eingeschränkten Revision  
an die Generalversammlung des  
Schweiz. Hängegleiter-Verbandes (SHV)  
Zürich

Als Revisionsstelle haben wir die Jahresrechnung (Bilanz und Erfolgsrechnung) des Schweiz. Hängegleiter-Verbandes (SHV) für das am 31. Dezember 2010 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.

Für die Jahresrechnung ist der Vorstand verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, diese zu prüfen. Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen hinsichtlich Zulassung und Unabhängigkeit erfüllen.

Unsere Revision erfolgte nach dem Schweizer Standard zur eingeschränkten Revision. Danach ist diese Revision so zu planen und durchzuführen, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung erkannt werden. Eine eingeschränkte Revision umfasst hauptsächlich Befragungen und analytische Prüfungshandlungen sowie den Umständen angemessene Detailprüfungen der beim geprüften Unternehmen vorhandenen Unterlagen. Dagegen sind Prüfungen der betrieblichen Abläufe und des internen Kontrollsystems sowie Befragungen und weitere Prüfungshandlungen zur Aufdeckung deliktischer Handlungen oder anderer Gesetzesverstösse nicht Bestandteil dieser Revision.

Bei unserer Revision sind wir nicht auf Sachverhalte gestossen, aus denen wir schliessen müssten, dass die Jahresrechnung nicht Gesetz und Statuten entspricht.

PricewaterhouseCoopers AG



Arno Frieser  
Revisionsexperte  
Leitender Revisor



Reto Tognina  
Revisionsexperte

Zürich, 7. März 2011

Rapport de l'organe de révision  
sur le contrôle restreint  
à l'Assemblée générale de la  
Fédération Suisse de Vol Libre (FSVL)  
Zurich

En notre qualité d'organe de révision, nous avons contrôlé les comptes annuels (bilan, compte de résultats) de la Fédération Suisse de Vol Libre (FSVL) pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2010.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au comité alors que notre mission consiste à contrôler ces comptes. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément et d'indépendance.

Notre contrôle a été effectué selon la Norme d'audit suisse relative au contrôle restreint. Cette norme requiert de planifier et de réaliser le contrôle de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées. Un contrôle restreint englobe principalement des auditions, des procédures de contrôle analytiques ainsi que des vérifications détaillées appropriées des documents disponibles dans l'entreprise contrôlée. En revanche, des vérifications des flux d'exploitation et du système de contrôle interne ainsi que des auditions et d'autres opérations de contrôle destinées à détecter des fraudes ne font pas partie de ce contrôle.

Lors de notre contrôle, nous n'avons pas rencontré d'élément nous permettant de conclure que les comptes annuels, ne sont pas conformes à la loi et aux statuts.

# ZAHLENSTATISTIK DES SCHWEIZ. HÄNGEGLEITER-VERBANDES (SHV) STATISTIQUE NUMERIQUE DE LA FEDERATION SUISSE DE VOL LIBRE (FSVL)

## ZAHLENSTATISTIK DES SCHWEIZ. HÄNGEGLEITER-VERBANDES (SHV) STATISTIQUE NUMERIQUE DE LA FEDERATION SUISSE DE VOL LIBRE (FSVL)

Bei den mit einem (\*) gekennzeichneten Zahlen gibt es Überschneidungen, da teils Piloten, Fluglehrer und Experten gleichzeitig im Besitze verschiedener Kategorien-Ausweise sind.  
Il y a des intersections aux nombres marqués d'une (\*), parce qu'une partie des pilotes, instructeurs et experts est on possession de plusieurs catégories de brevets.

| Jahr                               | 1991  | 1992  | 1993  | 1994  | 1995  | 1996  | 1997  | 1998  | 1999  | 2000  | 2001  | 2002  | 2003  | 2004  | 2005   | 2006  | 2007  | 2008  | 2009  | 2010  |  |
|------------------------------------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|--------|-------|-------|-------|-------|-------|--|
| <b>Mitglieder</b>                  |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |        |       |       |       |       |       |  |
| Aktivmitglieder SHV (nur Piloten)  | 19820 | 19919 | 19408 | 18754 | 18068 | 17253 | 16776 | 16064 | 15423 | 14565 | 14075 | 13842 | 13664 | 13663 | 13677  | 13617 | 13692 | 13940 | 14160 | 14318 |  |
| Membres actifs FSVL (seul pilotes) | 2%    | 0%    | -3%   | -3%   | -4%   | -5%   | -3%   | -4%   | -4%   | -6%   | -3%   | -2%   | -1%   | 0%    | 0%     | 0%    | 1%    | 2%    | 2%    | 1%    |  |
| Passivmitglieder SHV               | 399   | 409   | 411   | 395   | 378   | 348   | 308   | 273   | 304   | 353   | 426   | 462   | 586   | 542   | 633    | 692   | 688   | 740   | 758   | 739   |  |
| Membres passives FSVL              | 5%    | 3%    | 0%    | -4%   | -4%   | -8%   | -11%  | -11%  | 11%   | 16%   | 21%   | 8%    | 27%   | -8%   | 17%    | 9%    | -1%   | 8%    | 2%    | -3%   |  |
| Flugschulen (D & GS)               | 100   | 106   | 105   | 111   | 117   | 114   | 122   | 116   | 116   | 107   | 106   | 103   | 106   | 104   | 105    | 108   | 110   | 113   | 108   | 114   |  |
| Ecoles de vol libre (D & P)        | 5.3%  | 6.0%  | -0.9% | 5.7%  | 5.4%  | -2.6% | 7.0%  | -4.9% | 0.0%  | -7.8% | -0.9% | -2.8% | 2.9%  | -1.9% | 1.0%   | 2.9%  | 1.9%  | 2.7%  | -4.4% | 5.6%  |  |
| *FLUGSCHULEN SHV" (D & GS)         | 59    | 47    | 50    | 51    | 58    | 55    | 56    | 57    | 55    | 54    | 55    | 55    | 57    | 55    | 57     | 58    | 59    | 61    | 56    | 60    |  |
| Ecoles de vol libre (D & P) FSVL   | -20%  | 6.4%  | 2.0%  | 14%   | -5.2% | 1.8%  | 1.8%  | -3.5% | -1.8% | -1.8% | 1.9%  | 0.0%  | 3.6%  | -3.5% | 3.6%   | 1.8%  | 1.7%  | 3.4%  | -8.2% | 7.1%  |  |
| Clubs SHV (D & GS)                 | 104   | 108   | 112   | 115   | 110   | 111   | 114   | 115   | 114   | 115   | 113   | 107   | 104   | 102   | 100    | 101   | 102   | 103   | 103   | 105   |  |
| Clubs FSVL (D & P)                 | 13%   | 3.8%  | 3.7%  | 2.7%  | -4.3% | 0.9%  | 2.7%  | 0.9%  | -0.9% | 0.9%  | -1.7% | -5.3% | -2.8% | -1.9% | -2.0%  | 1.0%  | 1.0%  | 1.0%  | 0.0%  | 1.9%  |  |
| Piloten Delta (brevet.)*           | 5846  | 5956  | 6023  | 6084  | 6136  | 6287  | 6336  | 6358  | 6384  | 6411  | 6434  | 6460  | 6484  | 6503  | 6525   | 6546  | 6568  | 6594  | 6610  | 6626  |  |
| Pilotes delta (brev.)*             | 2.6%  | 1.9%  | 1.1%  | 1.0%  | 0.9%  | 2.5%  | 0.8%  | 0.3%  | 0.4%  | 0.4%  | 0.4%  | 0.4%  | 0.4%  | 0.3%  | 0.3%   | 0.3%  | 0.3%  | 0.4%  | 0.2%  | 0.2%  |  |
| Fluglehrer Delta (aktiv)*          | 154   | 150   | 149   | 140   | 133   | 134   | 133   | 132   | 128   | 127   | 122   | 114   | 111   | 108   | 107    | 102   | 99    | 99    | 98    | 98    |  |
| Instructeurs delta (actifs)*       | 0.7%  | -2.6% | -0.7% | -6.0% | -5.0% | 0.8%  | -0.7% | -0.8% | -3.0% | -0.8% | -3.9% | -6.6% | -2.6% | -2.7% | -0.9%  | -4.7% | -2.9% | 0.0%  | -1.0% | 0.0%  |  |
| Experten Delta (aktiv)*            | 21    | 21    | 22    | 21    | 21    | 21    | 21    | 21    | 18    | 18    | 18    | 15    | 15    | 15    | 12     | 12    | 11    | 10    | 10    | 10    |  |
| Experts delta (actifs)*            | 5.0%  | 0.0%  | 4.8%  | -4.5% | 0.0%  | 0.0%  | 0.0%  | 0.0%  | -14%  | 0.0%  | 0.0%  | -17%  | 0.0%  | 0%    | -20%   | 0%    | -8%   | -9%   | 0%    | 0.0%  |  |
| Piloten Gleitschirm (brevet.)*     | 12607 | 13963 | 14999 | 15862 | 16685 | 17480 | 18195 | 18826 | 19330 | 19874 | 20393 | 20963 | 21687 | 22231 | 22908  | 23585 | 24333 | 25105 | 25884 | 26683 |  |
| Pilotes para. (brev.)*             | 12%   | 11%   | 7.4%  | 5.8%  | 5.2%  | 4.8%  | 4.1%  | 3.5%  | 2.7%  | 2.8%  | 2.6%  | 2.8%  | 3.5%  | 2.5%  | 3.0%   | 3.0%  | 3.2%  | 3.2%  | 3.1%  | 3.1%  |  |
| Fluglehrer Gleitschirm (aktiv)*    | 141   | 154   | 171   | 182   | 192   | 201   | 206   | 213   | 215   | 215   | 219   | 227   | 239   | 240   | 248    | 255   | 268   | 280   | 292   | 305   |  |
| Instructeurs para. (actifs)*       | 10%   | 9.2%  | 11%   | 6.4%  | 5.5%  | 4.7%  | 2.5%  | 3.4%  | 0.9%  | 0.0%  | 1.9%  | 3.7%  | 5.3%  | 0.4%  | 3%     | 2.8%  | 5%    | 4.5%  | 4%    | 4%    |  |
| Experten Gleitschirm (aktiv) *     | 21    | 23    | 25    | 25    | 26    | 26    | 26    | 26    | 24    | 24    | 24    | 22    | 23    | 26    | 21     | 21    | 21    | 21    | 21    | 21    |  |
| Experts para (actifs)*             | 0.0%  | 9.5%  | 8.7%  | 0.0%  | 4.0%  | 0.0%  | 0.0%  | 0.0%  | -7.7% | 0.0%  | 0.0%  | -8.3% | 4.5%  | 13.0% | -19.2% | 0.0%  | 0.0%  | 0.0%  | 0.0%  | 0.0%  |  |